

HERRAMIENTAS LINGÜÍSTICAS PARA EL ESTUDIO DE LA LENGUA PILAGÁ

CLASE 3

02 – 07- 2025

¡Onaʔaik leƀidaʔak da’ pagenaʔak!

CLASES DE PALABRAS

- Podemos hablar de “clases de palabras” en pilagá. De una manera similar, en matemáticas hablamos de “clases de números” en matemáticas, categorías del reino animal en biología (reptiles, insectos, mamíferos)

- Segunda pregunta del día: ¿hay sustantivos en pilagá? ¿Hay verbos? ¿Hay preposiciones?

1) **Tengo que observar la forma de la palabra, no guiarme por la traducción únicamente.**
2) **Tengo que observar si se puede combinar con otras palabras**

- ¿Còmo sé que *alewa, yawo* son sustantivos? ¿Puedo combinar esa palabra *con ñi', hañi, di', hadi', so'* por ejemplo?

- Alewa: tierra, suelo. sustantivo masculino he'n alewa 'la tierra'. Sustantivo femenino ha'n alewa 'la tinaja'.
- Pensemos en que esto sucede en otras lenguas *(puerta/puerto)*

- ¿Es *naqaya* un sustantivo? ¿Pertenece al género femenino o masculino?
- *Naqaya yawo*
- *Naqaya le'em*

¿Es layat ‘viento’ masculino o femenino?

Además, lo puedo combinar con un adjetivo de tamaño o color

- so’ layat t’adaik

- Algunos sustantivos marcan el genéro pero otros no. Los sabemos porque podemos contrastar el masculino con el femenino. Especialmente, si designan personas.

noʔotolek (masc.), saλaʔanek (masc.)

¿Los adjetivos de tamaño o color se pueden poner en plural?

Veamos el siguiente cuadro:

let'ada**ik**	lat'eda**e**	let'adai**qa**	lat'eda**el**	grande
poy'o**lek**	poy'ol**e**	poy'ole**l**	poy'ole**l**	corto/ bajo
logeda**ik**	legeda**e**	logedai**qa**	logeda**el**	alto
loka**ik**	loka**e**	lokai**qa**	loka**el**	alto
piyoda**ik**	piyoda**e**	piyodai**qa**	piyoda**el**	gordo
y'ɔɔada**ik**	y'ɔɔada**e**	y'ɔɔadai**qa**	y'ɔɔada**el**	gordo[1]
halaɔa**ik**	halaɔ**e**	halaɔai**qa**	halaɔa**el**	loco
ya**ik**	ya**e**	yai**qa**	ya**el**	afilado
piedaɔa**ik**	pied**ae**	piedaɔai**qa**	pieda**el**	morocho
y'aɔa**ik**	y'aen**a'**	y'aɔai**qa**	y'aen'a**di**	viejo

Di’ piy’aq qanč’e yima diy’oq ha’n waqačiñipi

Por la noche salen todas las estrellas

W’o so’ leka’age na’aik taeyi he’n koλ’aʕa

Hay un camino ancho que se dirige hacia el Sur.

Da’ yasidiñi he’n wakiaʕaik qanač’e sama’aget

Si/cuando sopla el viento norte, te enferma

Anotemos algunas impresiones o ideas que se desprenden de este ejercicio para compartir con los compañeros.

¿Qué clases de palabras encontramos en estos ejemplos?

- Observemos las siguientes oraciones. Pensamos en las palabras, qué información contienen.

Naey'a ho'di' Formosa so' layat t'adaik

A Formosa llegó un viento fuerte

Di' ndep loʕoge degesa he'n ñaʕadiaqpi

¡En la costa del bañado muchos yacarés!

SINTESIS DE LO CONVERSADO HASTA AHORA

En pilagá hay sustantivos (layat)

En pilagá es posible identificar adjetivos de color, tamaño (t'adaik)

Hay palabras para encadenar oraciones, que indican el orden de los hechos (qanač'e)

Hay palabras que parecen funcionar como artículos o como demostrativos (este, ese aquel, pero cargan con más información que los artículos del castellano).

En pilagá también hay verbos.

No hay una clase que podamos identificar de preposiciones.

Hay palabras que son de difícil clasificación.

PARA SEGUIR PENSANDO

Podemos escribir oraciones sencillas y pensar en las palabras que usamos.

También tratar de identificar los sustantivos de aquellas palabras que no lo son.

Tratar de identificar los verbos como cantar, jugar, caminar etc.

En el próximo encuentro vamos a hablar un poco sobre estos

MAEČ'E QOMTAʕA!